

Megjelen minden második napon
kedd, csütörtök és szombat este.

Szerkesztőség és kiadóhivatal:
Sátoralja-Ujhely, főtér 9. szám.

Kéziratokat nem adunk vissza.

Apró hirdetéseknek minden garmond sz. 4 fill., vastagabb betűkkel 8 fill.

Nyilttérben minden garmond sor 30 fill.

ZEMPLÉN

POLITIKAI HIRLAP.

ifj. Meczner Gyula
főszerkesztő.

Biró Pál
felelős szerkesztő.

dr. Hám Sándor
főmunkatárs.

Előfizetési ára:

Egész évre 12 korona, félévre 6 kor
negyedévre 3 kor.
— Egyes szám ára 8 fillér. —

Hirdetési díj:

Hivatalos hirdetéseknek minden szó után 2 fill. Petit betűnél nagyobb, avagy díszbetűkkel, vagy kerettel ellátott hirdetések térmérték szerint egy négyszög centim. után 6 fill. — Állandó hirdetéseknek árkedvezmény.

A Dusa-híd ügye.

— augusztus 27.

A Dusa-híd ügyét lapunk egyik előző számában *Wiczmándy* Ödön butkai földbirtokos terjedelmes nyílt interpellációja vezette a nyilvánosság elé. Ezzel szemben felkértünk az ellentétes állásponton levő oldalról az első foku határozat közlésére. Az audiaturo et altera pars elvénél fogva, mivel ez az ügy már a nyilvánosság elé hozatott, természetesen helyt adtunk lapunkban a *védekezésnek* is. Erre *Wiczmándy* Ödön a szombati számban nyílt levelet küldött hozzánk, amelyet szintén közreadtunk, a felebevezést azonban, az esetlegesen kifejlődhető sajtóperre vonatkozó hiányok pótlása miatt visszaküldöttük a beküldőnek. A kiadott nyílt levélre vonatkozólag pedig ismét felkértünk a másodfoku határozat közlésére. És ezzel reméljük, hogy ez ügynek ily terjedelmes nyilvános tárgyalása befejeztetett.

Matolai Etele alispán másodfoku határozata ez ügyben a következő:

T. Zemplénumegye alispánjától.

19607. szám.

A Butka községében ujjalag felépített „Dusa“-hid hidfőinek betöltése és az utfeljárók létesítése tárgyában a nagymihályi járás főszolgabírája f. évi augusztus hó 2-án 1888. szám alatt hozott határozatát a Butka község képviselőtestülete részéről augusztus hó 12-én 2038. Harbulyák Pál bíró és Szoták István jegyző butkai előjárók részéről augusztus hó 13-án és Haidinger István Butka község képviselő-testületi tagja részéről augusztus hó 18-án 2067. sz. a. közbevetett fellebbezés folytán, felsőbb elbírálás végett folyó évi augusztus hó 17-én 2050. sz. a. kelt jelentésével bemutatván, — alóli alispán ezen ügyben következőleg

határozott:

A Butka község képviselő-testülete, valamint Harbulyák Pál bíró és Szoták István jegyző, butkai előjárók részéről beadott fellebbezést elutasítom és a fellebbezett határozatot a Haidinger István fellebbezésében felhozottak figyelembe vételével azon változtatással hagyom helyben és jóvá, hogy Harbulyák Pál községi bíró és Szoták István körjegyző ellen az 1886. évi XXII. t.-c. 90. §-ának a) pontja alapján a fegyelmi vizsgálatot elrendelem s annak foganatosításával a nagymihályi járás főszolgabíráját megbízom.

Utasítom tovább a nagymihályi járás főszolgabíráját, hogy a hidfőket I-ső foku határozata értelmében — ha még meg nem történt volna — haladéktalanul töltesse be, a feljárókat készíttesse el és a hidat a forgalomnak adassa át.

A vállalkozó által még a folyó évi július hó 5-ére elkészített hid helyszíni szemléjét és felülvizsgálatát az 1890. évi I. t.-c. 62. §-ának 2-ik bekezdésében gyökeredző jogomnál fogva vállalkozó kérelmére ezennel elrendelem, annak határidejéül folyó

évi szeptember hó 9-ének d. e. 10 óráját kitűzöm s foganatosításával — amennyiben a hid vicinális közuton fekszik, az államépítészeti hivatal főnökének és a kir. kulturmérnöki hivatalnak közbejöttével a járás főszolgabíráját úgy is, mint a vicinális utibizottság elnökét azon utasítással bizom meg, hogy a leszámolást immár jogerőssé vált határozata értelmében a vállalkozóval foganatosítsa és az érdembe hozandó vállalati összeget vállalkozónak a szerződés értelmében fizettesse ki.

Mint hogy pedig Butka község képviselőtestülete tagjainak és Harbulyák Pál községi bíró és Szoták István körjegyzőnek fellebbezésében a járás első tisztviselőjét eljárásában gyanúsító és magán személyeket is sértő kifejezések foglaltak, s azon hang, mely a fellebbezésekben nyilvánul, megtorlás nélkül nem hagyható: ezen fellebbezéseket, a fellebbezők elleni eljárásra vonatkozó indítványának megtevése végett a T. vármegyei tisztifőügyésznek kiadom.

Indokolás:

Nem volt hely adható a községi képviselőtestületi tagok által beadott fellebbezésnek, mert:

a vármegye közigazgatási bizottságának ez évi január hó 14-én tartott ülésében 47/72 k. b. szám alatt hozott határozata értelmében a szóban lévő hid a butka—szépléki vicinális közút fentartásához csoportosított érdekeltég által építendő fel, — a hid tehát nem Butka község magán hidja, s ennélfogva a hidépítésre vonatkozó összes képviselő-testületi határozatok illetéktelenek; mert az 1890. évi I. t. c. 41 és következő §-ai értelmében a községi közlekedési (vicinális) útvonal közigazgatása az uti bizottság, illetőleg az uti bizottság elnökének hatásköréhez tartozik.

Az idézett közigazgatási bizottsági határozat szerint Butka község a költségeket csak előlegezni tartozik, amely előleg részére — egy hozandó határozattal megállapítandó hozzájárulási arány szerint az érdekeltég által megtérítendő leend.

De eltekintve ettől, a járás főszolgabírája még a szerződés értelmében is teljesen helyes módon járt el, mert az általános feltételek 8. §-a értelmében a vállalkozó feletti felügyeletet a főszolgabíró gyakorolja.

A fentiekől eltekintve sem volt a fellebbezésnek hely adható, mert: a képviselő-testületet a főszolgabíró nem marasztalta, csak azt mondta ki, hogy az előjáróknak megmarad a visszkereseti joga azon községi képviselő-testületi tagokkal szemben, akik az ez évi július hó 5-én tartott képviselő-testületi közgyűlésen *Wiczmándy* Ödön elnöke alatt azt a határozatot hozták, hogy jóvá és helybenhagyták a községi előjáróknak eljárását, hogy t. i. a vállalkozó munkáit a munka teljesítésében megakadályozták, őket a munkából kizavarták.

Ami pedig azt illeti, hogy az előjárók a község képviselő testületének határozatát hajtották végre, valótlán; mert az előjárók előbb intézkedtek, mintsem a község képviselő-testülete határozott: a képviselőtestület eljárásuk után hozott határozatával tényüket csak helyeselte, tehát az előjárók voltak marasztalandók.

Nem mulasztottam azonban el

azt, hogy megtorlás nélkül hagyjam azt a hangot, melylyel a képviselő testület a maga fellebbezésében a főszolgabíró leekézeti s öt eljárásában gyanúsításokkal is illeti és megfélekezve saját méltóságáról s a köteles tiszteletről amelylyel a járás első tisztviselőjének tartozik az 1879 évi XL. t. c.-ben foglalt elvekkel magát ellentétbe helyezte; miért is az iratok indítvány tétele végett a t. vármegyei tisztifőügyésznek kellett kiadnom.

Az V.-ik kerületi kulturmérnöki hivatal főnökének Aug. hó 2-án felvett jegyzőkönyvbe foglalt nyilatkozata megáfolyja a pótbéjárásra vonatkozó elméletét s a „sziget“-nél a kettes csatorna helyett az egy vonalú csatorna létesítésének helyességét nyilván megállapítja.

A 21398 számú határozat, mely szerint a „Pázsit“ jelöltetett ki földnyerő helyül, a versenytárgyalásnál egyáltalában nem szerepelt, nem olvastatott fel, az eljárásnál figyelmen kívül hagyott, sem a versenytárgyalási jegyzőkönyvben, sem a hirdetményben, sem a képviselő-testület által külön pontozatokban megállapított feltételekben, melyek mind a hidműszaki irataihoz vannak csatolva — egyáltalában nem foglaltatik az a kikötés, hogy a föld a „Pázsit“-ról nyeressék, — sőt még annak sem található ezekben az iratokban nyoma, hogy ez a kérdés a versenytárgyalásnál felvetett volna; ezt tehát állítani lehetett, de a hatóság a fent felsorolt iratokból igazoltnak nem láthatja. Ebből kifolyólag tehát helyes az I-ső foku határozat indokolása s felek kihallgatására szükség annál inkább sem volt, mert a határozat a műszaki iratok alapján volt meghozandó és hozatott meg s vállalkozót különben is csak a szerződés és mellékleteiben foglaltak kötelezik.

A fellebbezésben foglalt azon vád, hogy *Thuránszky* Tihamér vállalkozó a jegyző és képviselő-testületi tagokkal szemben megkísérlett „megvesztegetési ígéretek“-kel jutott a vállalat-hoz, semmivel nines igazolva; sőt a versenytárgyaláson felvett jegyzőkönyvből kitűnik, hogy egyedül vállalkozó volt az, ki az összes ajánlattevők között a Butka község részéről külön 4 pontban összeállított pótfeltételek 4-ik pontjának hajlandó volt megfelelni, vagyis, hogy a fenyőfa hosszartók helyett ugyanazon árban tölgyfa hosszartókat szállít — és a vállalat is ennek folytán adatott ki — a többi ajánlattevők azon jegyzőkönyvbe vett határozott kijelentése után, hogy tölgyfa hosszartókat alkalmazni nem hajlandók — *Thuránszky* Tihamérnak. A „Pázsit“ vezető út azon időben való járhatatlan volta a mű vezetésével megbízott királyi mérnök által *Julius* hó 8-án felvett jegyzőkönyvvel van igazolva, tehát a fellebbezésnek ide vonatkozó része — eltekintve attól is, hogy vállalkozóra a „Pázsit“-ról való földnyerés nem volt kötelező — figyelembe nem vehető s ha vállalkozó erre nézve a községgel alkudozásba becsajtkozott, az a vállalat körén kívül eső ténye s azt hihetőleg a vállalat mielőbbi befejezése céljából tehetette.

A vis majort a szerződéshez fűzött „általános feltételek“ 23. §-a értelmében a felügyelettel megbízott közeg egyoldalú megítélése szerint

állapítja meg s a Vis-majorra vonatkozó jegyzőkönyvben felhozott okok helyességének megállapítása a felülvizsgáló bizottság hatáskörébe esvén, a fellebbezésnek erre való vonatkozása magától elesik; megjegyeztetvén, hogy a vis-majorra vonatkozó jegyzőkönyvet a körjegyző távollétében a segédjegyző és a község bírája írták alá.

II. Nem volt hely adható a községi bíró és jegyző 1888. szám alatt beiktatott fellebbezésének sem, mert ez sem elfogadható indokokat, csupán tagadást és valótlán állításokat tartalmaz.

Tagadja, hogy ők vállalkozó munkáit két ízben is elzavarták volna és hogy a munkát ők tiltották volna be, holott ugy a *Julius* 24-iki vizsgálatról felvett jegyzőkönyvben, valamint a képviselő-testület *Julius* hó 5-én megtartott ülésében felvett és a *Julius* hó 12-iki főszolgabírói vizsgálat jegyzőkönyvéhez hiteles másolatban csatolt jegyzőkönyvben, nemkülömben a község előjáróinak az aug. 2-án megtartott vizsgálatról felvett jegyzőkönyvhöz csatolt beadványban ezt önmagok besömerik, tehát miszükség sem volt arra, hogy a vállalkozó aug. hó 2-án az előjárói tagok megnevezésére felhívassék és hogy az, hogy kik voltak azok az előjárói tagok, tanukkal igazoltassék; mert ezt a főszolgabíró a vállalkozó jelentésének bevétele nélkül is megállapíthatta a vizsgálati iratokból.

Miután a pedig a munkásoknak a munkából történt kizavarásánál sem vállalkozó, sem *Haidinger* István nem volt jelen: mielőtt biztos tudomása nélkül személyeket nevezett volna meg, — anélkül, hogy a fellebbezés állítása szerint vállalkozó zavarba jött volna, mely zavarból *Haidinger* István sem segíthette ki, meg kellett hallgatnia azokat a munkásokat, akik jelen voltak. Azzal pedig éppen nem védekezhetnek, hogy ők csak a képviselő-testület határozatának tettek eleget, tehát törvényrendelte kötelezőségeket felelt meg, — mert a képviselő-testülettel nem előzetesen, de utólagosan tartottak ülést s hagyatták helyben eljárásukat.

Az a *Dusa* medrének megbolygatását illető, több ízben felhozott tilalom, amint a meghallgatott kir. kulturfmérnök is megmagyarázza, a mederben anyagödrök csinálására, nem pedig a csatorna egységes kiadására szól. Hogy anyagödröket nem szabad a kiszáritott mederben ázni, vagy ásni, az természetes; — viszont azonban, hogy a rossz pillér miatt két ágban vezetett csatornát a változott hidnyilásoknak megfelelőleg egységesíteni kell, az még természetesebb. Hogy pedig ehez valami különleges szakértői felügyelet nem volt szükséges, az szintén a kulturfmérnöknek *Wiczmándy* Ödön butkai földbirtokoshoz ez évi *Julius* 26-án 1128. szám alatt intézett nyilatkozatából látszik, mely szerint amennyiben „az ásandó főág alsó és felső szélességét, valamint mélységét az alsó és felső elágazási pontoknál az egységes csatorna-szelvények teljesen meghatározzák, fel nem tehető, hogy itt valami helytelenség elkövethető legyen.“

De még ha elkövettek volna is vállalkozó munkáit a csatorna kiadásánál helytelenséget, nagyon helyesen mondja a hid munkálatainak ellenőrzésével a képviselő-testület ré-

széről megbizottak egyike Popelyás István a július hó 24-én megtartott vizsgálatról felvett jegyzőkönyvben, hogy vállalkozót nem kellett volna munkájában megakadályoztatni, mert ha helytelenül járt volna is el, — miután ő egy 10,000 koronás műtárgyat teljesen elkészített anélkül, hogy a községtől azért ezideig csak egy fillért kapott volna is, a község az őt megillető vállalati összegből magát kártalaníthatta és a hid a forgalomnak eddig, vagyis július 24-ikéig már átadhatott volna.

Nemhogy kötelessége, de sőt joga sem volt tehát Harbulyák Pál bíró és Szoták István körjegyzőnek, hogy a munkát betiltsák. Miután ezt megtették s ezzel hatáskörüket túllépték s mivel tovább ennek következtében azáltal, hogy dacára annak, miszerint a hid famunkája július hó 5-ére teljesen elkészült, — a hidon az érdekeltség a mai napon sem közlekedhetik, az érdekeltségnek nagy károsodást okoztak: ellenőke a fegyelmi vizsgálat e két okból is elrendelendő volt.

De elrendelendő volt ellenőke a fegyelmi vizsgálat az indokból ismert dacára annak, hogy a járás főszolgabírája — az ő közvetlen fellebbvalójuk — enehzeltettségű határozatában jóindulatilag figyelmezteti Szoták J. körjegyzőt, hogy attól a hangtól és modortól, amelylyel beadványait, alaptalan bejelentéseit írja és egyes képviselőtestületi tagok iránt viselkedik — óvakodjék s ne feledkezzék meg a köteles tiszteletről: felebbezésének megírásánál ugyanabba a hibába esik és teljesen alaptalanul meggyanúsítja és megvádolja a Dusa-lecsapolási munkálatokkal megbizott Haidinger István uradalmi igazgatót azzal, hogy a munkálat végrehajtása céljából reá bizott pénzekről elszámolni nem képes, holott a jegyzőnek az 1896 évi 17069 sz. a. kelt határozatom és az 1900 évi 11805 sz. alatt kiadott értesítésből tudomásul kellett bírnia arról, hogy a szóban levő munkálat felülvizsgálata ezek értelmében a hatósági szakértő közbenjártával a Nagymihályi járás főszolgabírája által rendeltetett megtartani és hogy ezek értelmében a vármegye alispánjának 1901 évi 21338 sz. határozatával a Butka község alatti Dusa-meder rendezési munkálataira a felülvizsgálat elrendeltetett és annak megtartásával a fenti határozatok rendelkezése szerint 1901 évi október hó 10-én a járási főszolgabíró a hatósági szakértő és a munkálatok keresztülvitelével megbizott Haidinger István igazgató közbejöttével, illetve közrevonásával megbizatván a munkálatok felülvizsgálataival kapcsolatos leszámolás megtörtént, és hogy a felülvizsgálati és leszámolási iratokat az alispánnak a nélkül, hogy erre Butka vagy bármely más érdekelt község előzetes vagy utólagos beleegyezését kikérné, a vízi okirattárba elhelyeztetni és ottan megőrizni törvényszerű kötelessége. Erről a folyó évi 28285 számú határozatommal az összes érdekeltet értesítették.

Butka községnek joga van az általa előlegezett összeg megtérítését követelni és hogy az hová fordítottat, arról a most idézett határozat számadatai szólnak; amennyiben ezek szerint a Butka községe által a felülvizsgálat munkálataira fordított és a felülvizsgálat során 39.980 korona 44 fillérben megállapított költség összeg az előlegező község részére az összes az érdekeltségtől behajtás alatt álló összegből visszatéríttetni rendeltetik. Nincs azonban joga megbizottat erről megszámodtatni, mert az nem a Butka község, de az egész Dusa-lecsapolási érdekeltég pénze, abba Nátafalva ép úgy fizet, mint Butka községe, tehát ez is épen oly jogosan követelhetné, hogy megbizott neki is számoljon.

Hogy Haidinger István mindaz által leakar számolni Butka községnek, mint a melytől megbiztatását nyerte, és hogy ezt megtehesse, kér-

vényét a felszólítás után azonnal beadta a vármegye alispánjához a számadási iratok kiadatása és az előlegezett összeg kiutalása iránt, ez tőle csak priváta diligencia, a képviselő testület iránti előzékenység, de nem kötelessége.

Annál is inkább helytelen tehát a fellebbezésben foglalt azon alaptalan gyanúsítás, mintha Haidinger István a Dusa-pénzekről nem tudna, vagy nem akarna leszámolni; mert a vármegye irattárában őrzött Dusa-lecsapolási iratokból engedéllyel bárki meggyőződhetik, hogy Haidinger István kérvényét a számadási iratok kiadatása iránt azonnal beadta, annak elintézését több ízben megsürgette, és hogy az már el is van intézve.

Ebből csak a jegyző szenvedélyessége látszik ki, épen úgy, mint a vállalkozó ellen felhasználni óhajtott magánlevél közléséből, melyben a vállalkozó mindjárt az első napon kéri a jegyzőt, hogy ez ügyet ne engedje elmérgesedni s befolyásával igyekezzék helyesen elintézni. Amiből világosan kitűnik, hogy vállalkozó ezzel a barátságos kiegyenlített kereste, s tehát egyáltalán nem szolgált rá a képviselő-testület fellebbezésében ellene használt „perfid” jelzőre.

A jegyző ellenben nem csak, hogy akkor is az ellenkezőjét tette a kérelemnek s tett intézkedéseivel még jobban lebonyolította a dolgot, de sőt a vállalkozó levelét fellebbezésében reprodukálva még most is fegyverül akarja felhasználni, mondván, hogy mert őtet a vállalkozó nagyon kérte, rosszat sejtett s gondolva, hogy ez bizonyosan tiltott dolgot kér tőle, a munkát ismételt betiltotta, — mi által hatáskörét túllépve, a községnek anyagi kárt okozott, s ellene a fegyelmi vizsgálat elrendelendő volt.

De megtámadja a két községi előjáró fellebbezésében magát a vármegye alispánját is, hogy „távirati jelentésüket oly csekély fontosságúnak találta, hogy abban csak egy teljes hó elmúltával látta szükségesnek az eljárás megindítását”, — holott azt a jegyző nagyon jól tudhatja, hogy a távollétemben engem helyettesítő rendszertől főjegyző a leérkezett távirati jelentések után haladéktalanul megtette az intézkedést, megbizván a főszolgabírót a vizsgálat és intézkedés megtételével, és hogy a járás főszolgabírája ezalatt a fentemlített egy hó alatt épen háromszor volt ez ügyben kint Butka-községben.

A határozatnak kötelezettséget megállapító része bösméren alapul. Egyébként pedig az egyes irányokban kérelmezett bizonyítási eljárást, elrendelése, illetve a határozat feloldása iránti kérelem figyelmen kívül volt hagyandó annál is inkább, mert mint fentebb kifejtettük, a kérdéses hid vicinális közuton lévén, annak ügyében Butka község képviselő-testülete jogokat magának nem igényelhet s annál kevésbbé gyakorolhat és ez okból a képviselő-testület határozatait a határozatomban is mellőznöm kellett.

Ezt a határozatot Butka község képviselő-testületének, külön Wiczmányi Ödön és társainak, Harbulyák Pál községi bírónak, Szoták István körjegyzőnek, továbbá Thuránszky Tihamér szalóki lakos vállalkozónak, Haidinger István képviselő-testületi tagnak a nagymihályi járás főszolgabírája útján, továbbá a nagymihályi járás főszolgabírájának, ugyis mint a vicinális utibizottság elnökének a behajtandó költségekre vonatkozó 18821. számú iratokkal kiadom s a kir. államépítészeti hivatalhoz és az V. ker. kir. kulturmérnöki hivatalhoz átteszem, végül az iratokat a tisztii főügyésznek kiadom.

Sátoraljaujhely, 1902. aug. 25.

Matolai Etele, alispán.

— aug. 28.

Kincessy Péter szőlőbirtokos a következő meghívókat küldötte szét: Van szerencsém a sátoraljaujhelyi szőlő-

birtokosok volt választmányának teljes című tagjait 1902. augusztus 31-én, azaz vasárnap délelőtt 11 órára a városi tanácstermében az olaszborvám egyezmény ellen megindítandó mozgalom előzetes megbeszélése végett tisztelettel meghívni. — Mint értesülünk, ezen értekezleten egy az egész Hegyalja közönségét magába foglaló tiltakozó gyűlés megtorlása fog előkészíttetni, mivel a szállongó hírek szerint az olaszborvám egyezmény átalányozása oly nagymértvű elkeseredésben tartja a bortermezők anyagilag amugy is kimerült közönségét, hogy már az önfentartás legelemből ösztönétől is vezéreltetve, élet-szükség az együttműködés, az irányadó körök meggyőződése, hogy ezen a téren bármily engedmény felülmúlja nemcsak a filoxera vészt, hanem valószínűleg végpusztulásba kergeti az egész vidék közönségét, mivel az egész mennyiség a Hegyaljára zudul s így nemcsak anyagi kárt okoz, de az egész ország hirneves büszkeségét, a tokaj-hegyaljai bor erkölcsi hitelét teszi tönkre örökre.

VÁRMEGYE ÉS VÁROS.

(Kisajátítás. A földmivelésügyi m. kir. miniszter leiratában értesítette a vármegye alispánját, hogy a Sárospatak alsó határán végig tervezett „Piti-esatorna” kiépítéséhez megkívántató földterületek kisajátítása elé akadályt nem gördít és megengedi, hogy a Bodrog-Tiszaszabályozó-Társulat a kisajátításra vonatkozó eljárást megindíthassa.

(Állampénztár a vármegye székházában. A pénzügyi m. kir. miniszter értesítette a törvényhatóságot, hogy az egyesítendő állami és törvényhatósági pénztárakat — ha más alkalmasabb helyiség nem kínálkozik, amire pedig az idő előrehaladottsága miatt nincs kilátás — a vármegye-házában fogja elhelyeztetni a jelenlegi pénztári hivatalos helyiségek felhasználásával, egyszersmind tudatta, hogy vizonzásul átengedi a vármegyei számvévisésnek azokat a hivatalos helyiségeket, melyek a kiüresítendő m. kir. adótári helyiségekben rendelkezésre fognak állani.

(Szolgabíró állásra, amely a szeptemberi közgyűlésen lesz betöltve, pályázik Benesik Béla kir.-helmecezi tb. szolgabíró is, aki most küldötte szét körlevelét Zemplénvármegye törv. bizottsági tagjaihoz.

(Személyi hír. Évva Ödön vármegyei alszámvevő egészségi állapotára való tekintetből újabb három havi szabadságért folyamodott.

HIREK.

— Firczak Gyula püspök fogadtatása. A laborez-volyai restaurált görög katolikus templom ünnepélyes felszentelésére vármegyénkbe érkezett munkács-egyházmegyei püspököt, Firczak Gyulát tegnap délelőtt fél tizenkét órakor üdvözölte a helybeli pályaúdváron Zemplénvármegye nevében Matolai Etele alispán. A püspök fogadtatására megjelent gróf Hadik Béla vármegyénk főispánja is, továbbá kíséretében számosan a vármegye és város közönsége köréből, tisztviselőkarából és csaknem az összes állami hivatalok, Katinszky Geyza rk. esp. plébános és Miklóssy István gk. esp. plébános. Amint a vonat megállott, a püspök és kísérete kiszállott kocsijából, mire Matolai Etele alispán szívélyes szavakkal üdvözölte a vármegyénkbe érkezett püspököt, ki igen szép hazafias beszédben köszönte meg a szives fogadtatást. Ezután először is bemutatta

Hadik főispánnak a kíséretében volt Dolinay Miklós kanonok, főtanfelügyelőt, Matyaczko Nándor sz. sz. tanácsost, Sztankaninecz Gyula papneveldei alkormányzót és Papp Antal püspöki iradaigazgatót és titkárt. Ezután a püspök és a főispán, kíséretével az I. osztályú váróterembe vonultak. Rövid együttlét után pedig a fogadásra megjelent urak élén a főispánnal behajtottak a városba. A püspök néhány perc múlva szintén bekoocsizott titkárával és Hadik Béla gróf főispánnal látogatást tett. 1 óra 45 perckor a pályaúdvarról tovább utazott a püspök, akit — mint tudósítónk táviratozza — Nátafalván a közel vidéki papság és nagyszámu közönség jelenlétében a nagymihályi járás főszolgabírája Füzessery Tamás üdvözölte. — A laborez-volyai templom ünnepélyes felszentelése ma megy végbe.

— Esküvő. Ványay Béla Gyula sárospataki városi tisztviselő folyó hó 26-án esküdtött örök hűséget Sátoraljaujhelyben Székypetronellával, Székyp Rezső vizsgáló-lakatos leányával.

— A kánikula. Minap ért véget a hivatalos kánikula — ma tehát úgy illett volna, hogy befejezze pályafutását és illető tisztelettel lépjen a tavasz mezejére. Kánikulánk azonban annyira jól érezte magát, annyira otthonossá vált körünkben — hogy hivatalos körutját meghosszabbította. Ma már — naptáron kívül — lépett a cselekvés terére... De működött is alaposan. Régi heve és ereje egész pompájában, de elviselhetetlenségében is ranchezedett városunkra és volt hőség napon, árnyékban egyaránt. Pedig a kánikula ezen udvariatsága bizonyára nem nagy örömet okoz a javában nagy gyakorlaton levő katonaságnak, de még inkább nem kedvező ez az erős szárazság a veteményekre. A zöldség, a veteményes növények és a gyümölcs ára alaposan felszökött és megérzik ezt a termelők épp úgy, mint a vásárló közönség, melynek napi elegele mindez. S mindezt a kánikula tevé, mely eloszlat minden felleglet, elűzi a reményünket, hogy lesz még eső, sűrű, zuhogó, zápor eső, — amely után igazán áhítozunk.

— Harcászati lögyakorlatok. A helybeli honvédszázalój e hó 26-án Balázs dandárparancsnok jelenlétében harcászati lögyakorlatokat tartott a „Deszkás”-hegyen. Az éles golyókkal tartott lögyakorlat kitűnő eredménnyel végződött, aminek a dandárparancsnok a helyszínén is kifejezést adott.

— Kossuth-emlék. Kossuth Lajos nagy hazánkfianak születésének 100. évfordulója emlékére Pohl Károly upesti ipartestületi titkár csinos és igen alkalmas emléktárgyat készített, mely a hasonló emlékek között a legdiszesebb. Az emlékek jelvényül, óra- és nyakláncra, vagy karperecre lehet használni. Egyik oldalán Kossuth Lajos szülőháza, a másik oldalon Kossuth Lajos 48-as és legutóbbi képe látható szép fénykép kivitelben. Az egész emléktárgy pedig csinos, jól aranyozott sárga fém-foglalattal bir és gyönyörű díszdíszárgyat képez. Egy db. ára 40 fillér, egyesületek és testületek árkedvezményben részesülnek. Megrendelhető: Pohl Károlynak, Ujpest, Király-u. 3. sz. Ajánljuk mint a legalkalmasabb emléktárgyat.

— A negyven éves pincéernök. Széll Kálmán mint belügyminiszter, hónapokkal ezelőtt rendeletet adott ki, hogy kávéházi kaszírnök csakis negyven évet betöltött nők lehetnek. Ezt a rendeletet, mely nem bizonyult praktikusnak, annak idején nem is hajtották végre. Most azonban a belügyminiszter újabb rendeletet adott ki, mely szerint a vidéken vendéglői pincéernő vagy szállodai szobaleány csakis olyan nő lehet, aki negyvenedik évét

betöltötte. Ezt a rendeletet, mely ez évi szeptember 1-én lép életbe, a vidéken szigorúan végre fogják hajtani.

— **Honvédszászlóaljunk** ma reggel 6 óra után vonult el a felvidéken tartandó hadgyakorlatokra. A zászlóalj Kassán az ezredhez csatlakozik és a kassai sátorbortorban lesz elszállásolva. Honvédeink szeptember 14-ikén térnek vissza.

— **Nagy tűz Varannón.** Levelezőnk táviratozza: Tegnap éjjel úgy fél 11 óra tájt tűz ütött ki városunkban s rövid egynegyed alatt hét ház égett le, melyeknek padjaik telve voltak takarmánnyal. Leégett a grófi erdőmesteri lakás is, mely nagy méreteinél fogva hatalmas lángoszlopokban égett. Szerencsére szélesedő volt, mely megóvta a nagyobb veszedelemtől. Az oltás nagy buzgalommal folyt s ennek köszönhető a tűz gyors lokalizálása.

— **Lapunk egyik olvasója** levelet küldött szerkesztőségünkhöz, melyben nyílt interpellációt intéz az irányban, hogy a Kazinczy-utcán a villamos vezetékek felállítandó oszlopaival eléktelemtik. Nyert értesülésünk szerint a felállítandó oszlopok, — amik ellen a levél írója szépészeti tekintetéből indíttatva kikél — ideiglenes használatra lesznek rendelve azon idő tartamának, míg a használhatatlan villamos vezetékek drótok ujjal fognak felszereléstenni.

— **Rendőri hírek.** *Lopás.* Neviczi Zsófi helynéküli cseléd más foglalkozás híján meglopta Deák Anna kolleganőjét. Amennyi ruhája volt a jóvaló cselédnek, — a tolvaj mind elhordta és a városból megszökött. A károsult cselédet 30 korona értékű ruhájától fosztotta meg az ellíant cseléd. — *Betörési kísérlet.* A kislómáson a minap valaki bekívánkozott az állomási pénztarba, de idejében elzavarták onnan. Az eddig megejtett nyomozás kiderítette, hogy a tettes cigány volt, akinek már nyomában vannak.

— **Egy-két izr. gimnáziumi tanuló** teljes ellátást kaphat egy intelligens izr. családnál. Alapos correpetitio és lelkiismeretes felügyelet. Bővebbet a kiadóhivatásban.

— **Csemegeszőlő csomagolva,** bármily nagy mennyiségben megvétetik. Ugyiszintén a téli szőlők is. Vidékiek levélben és helybeliek személyesen is bejelenthetik ebbeli ajánlataikat a mennyiség és minőség megjelölésével **Burger Adolfnál** (Sátoraljai helyi Wekerle-tér 671. az emeleten.)

TANÜGY.

— **A sátoraljai helyi főgimnáziumban** a f. évi javító-, pótló- és magánvizsgálatok ez év aug. 29-én és 30-án a délelőtti órákban tartatnak meg. A beiratások pedig szeptember 1-4-ig d. e. 8-11 óráig.

— **A Carolineum leánynevelő intézetben** a beiratások szeptember 1-én kezdődnek, még pedig d. e. 8-12., d. u. 3-5. és tartatnak 7-ig bezárólag. Javító- és felvételi vizsgálatok 6-án d. e. 10 órakor, 9-én ünnepies „Veni-Sanete”, 10-én gyász isteni-tisztelet elhunyt fenséges királynénkért, 11-én rendes előadások kezdete. Tanítási díj a népiskolában egész évre 10 korona, polgári osztályokban és externátban havonként 4-4 korona. Német nyelv rendes tantárgy, francia külön 2-2 korona.

— **Értesítés.** A sátoraljai helyi állami elemi iskolában az 1902-1903. isk. évre a beiratások szeptember hó 1-13-áig, naponként d. e. 8-12 óráig a következő sorrendben eszközöltetnek: szept. hó 1-én, 2-án és 3-án az I., 4-én, 5-én és 6-án a II., 9-én és 10-én a III., 11-én, 12-én és 13-án a IV-V-VI. osztálybeli növendékek iratnak be. — Az állami iskolába járó

tanulók a beirás díjon kívül 4 korona tandíjat fizetnek. A teljesen vagyon-talan szülők gyermekei a tandíj fizetés alól felmentetnek. Az oltási és születési bizonyítványt minden tanuló köteles a beiratáskor felmutatni. Sátoraljai helyi, 1902. aug. hó 25-én. *Dókus Gyula*, kamarás, áll. isk. gondnoknoksági elnök. *Vágó Gyula* áll. isk. igazgató.

— **A sátoraljai helyi róm. kath. elemi fiúiskola** osztályaiba a felvételi beirás az 1902/903 iskolai évre, a f. évi szeptember hó 2-6 napjain fog a róm. kath. „Papsor” utcai elemi iskola I. osztályu tantermében megtartatni. Sátoraljai helyi 1902. augusztus hó. Az igazgatóság.

— **A kultuszminiszter rendelete.** *Wlassics Gyula* vallás- és közoktatásügyi miniszter elrendelte, hogy a tanfelügyelők feleségei, amennyiben tanítónők, ez állásukat nem tarthatják meg férjük kerületében. E rendeletre az ellenőrzés szempontjából volt szükség.

KÖZGAZDASÁG.

Borellenőrzés és fogyasztási adók.

— Saját tudósítónktól. —

— aug. 26.

A földművelésügyi miniszterium Zemplénvármegye gazdasági egyesületét felhívta, hogy a Hegyalja-borvidék 30 községét szólítsa fel arra, miszerint nyilatkozzanak az iránt, hajlandók-e a boritaladó és huszfogyasztási adó még hátralévő 2 évi bérletét az 1899-1900. és 1901. évekre kötött szerződésben foglalt borellenőrzési klauzulával, melyszerint borkereskedők és koreszmásokkal egyezségátalányokban kiegyezni nem lehet, a jelenlegi bérösszeget, esetleg az ellenőrzés költségeire némi engedménnyel elfogadni. A gazdasági egyesület a 30 községet f. hó 2-ára meghívta, ezek közül 24 község képviselve volt.

Az értekezletet *Nemthy József* gazdasági egyesületi alelnök nyitotta meg, ismertetvén az értekezlet céljait és a hegyaljai bortermelők érdekében melegen ajánlja a régi szerződésben foglalt borellenőrzési klauzula elfogadását.

Az elfogadás mellett szóltak: a tarcali vincellér iskola igazgatója, Sárospatak főbírája és dr. *Láczay László* szőlőbirtokos.

Mád város képviselőtestületében megjelent *Illésházy* jegyző s az ellenőrzés körül szerzett tapasztalatai nyomán az elfogadás ellen érvelt és Mád község képviselőtestületének következő határozatát olvasta fel:

Mád város képviselő testülete — annak kijelentésével, hogy habár a boritaladónak a kiegyezés mellőzésével, árszabály szerint való beszedése illetve szemleives kezelése a mübor gyártás megakadályozására némi tekintetben alkalmas: a borital adót oly feltétel alatt megváltani, hogy az adókötelesekkel való kiegyezés mellőzésével az adónak árszabály szerint való beszedése kötelező legyen, nem hajlandó. Nem pedig a következő okoknál fogva: Mád város hatósága az elmúlt három év alatt a legmesszebb menő szigorral kezelte a boritaladó kezeléssel járó pince ellenőrzést, s meggyőződött arról, hogy Mádön müborgyártás nincs: miből önkénynt következik, hogy a mübor gyártás megakadályozása teljesen felesleges.

De meggyőződött a községi hatóság arról is, hogy a borital adónak a jövedéki ellenőrzés alapján való kezelése egy a termelőkre, mint a borkereskedőkre elviselhetlen zaklatással, a városra pedig oly nagymérvű megterheléssel jár, hogy a beszedett boritaladó ritkán fedezi a bérletet és a kezelési költségeket, holott az általános kiegyezésből a község többé-kevésbé hasznot is lát, s így az utóbbi eljárás a község háztartására nézve előnyösebb.

Különben is a hegyaljai bortermelés fellendülésének nem a multban he-

lyel-közel üzött mübor gyártás, hanem kizárólag a beözönlő olasz bor a veszedelme, már pedig az olasz bor beözönlését s e boroknak esetleg tokaj-hegyaljai termék gyanánt való eladását a gazdasági egyesület által ajánlott boritaladó kezelés megakadályozni nem képes, amint azt különben az elmúlt három év — midőn a szemleives kezelés kötelező volt — eléggé igazolta.

A gazdasági egyesület által ajánlott, az 1899-1901. években tényleg gyakorolt kezelés anélkül, hogy bármily csekély mérvben gátolná is az idegen borok beözönlését, a nélkül, hogy bármily csekély mérvben is előmozdítaná a tokaji borvidék termékeinek forgalmát, egyaránt sújtja a termelőt és a kereskedőt: ennél fogva Mád város képviselő testülete azt feltétlenül mellőzendőnek tartja.

Mád város képviselő-testülete tényleg megvan arról győződve, hogy Zemplén-vármegye gazdasági egyesületét kizárólag a Tokaj-Hegyalja felvirágoztatásának eszméje vezeti, de nézete szerint e cél elérésére nem ez az út vezet.

Az olasz bor beözönlésének magas védvámok alkalmazása által való meggátolása; — Orosz- és Németországgal szemben kedvezményes vámtétel kieszközölése, azon borkereskedőinknek — kik borainknak a külföldön még áldozatok árán is piacot teremteni igyekeznek, erkölcsi támogatással: az indokolatlanul magas vasuti szállítási díjak alább szállítása, a boritaladó törlése, vagy legalábbis mérséklése azon eszközök, melyek borvidékünk felvirágzását elősegíteni hivatnak, ellenben a boritaladónak a kiegyezés mellőzésével árszabály szerint való beszedése és a szemleives kezelés a mellett, hogy zaklató, amellott hogy célhoz egyáltalán nem vezet, a hozzá fűzött kommentárral csak arra jó; hogy borkereskedelmünket már praeventive meggyanúsítsa, s boraink iránt már előzetesen is rossz véleményt gerjeszsen.

E határozatnak a vármegyei gazdasági egyesületnek selyő hó 26-án tartandó gyűlésében való benyújtásával *Teleky László* és *Schneider Károly* képviselő testületi tagok és *Illésházy Endre* községi jegyző bizattak meg.

E határozat felolvasása után *Molnár János* sárospataki főbíró hevesen megtámadja a mádiak álláspontját. Elénk vita is támadt ezután, végül Mád kivételével az összes községek a régi szerződésben foglalt ellenőrzési függelék elfogadására vonatkozó nyilatkozatot aláírták, de tekintettel az ellenőrzési, illetve tételes adózás kötelező betartásával növekedő költségekre csak a régi bérösszeget hajlandók megadni, esetleg 2% emelést ajánlanak.

TÖRVÉNYSZÉK.

§ Az új bünvádi pörrendtartás értelmében a főtárgyalás során az elnökön kívül senkinek se szabad kérdést intézni a vádlotthoz. A törvényjavaslat megokolása szerint azért, hogy a vádlott ne legyen zaklatásnak kitéve. Több szem többet lát, s a kereszkérdések alatt a vádlott zavarba jöhet. Liberális kriminalpolitikai elv vezette tehát a törvényhozást akkor, amikor ezt a törvényt alkotta. A gyakorlatban azonban ez a liberális intézkedés nagyon sok esetben nem vált be, mert az igazság rovására megfeledekzik olyasmiről kikérdezni ami az ítélet meghozatalánál akár pro, akár kontra nagyjelentőségű. Most a mi szavazóbíráink, az ügyész, a védők úgy ülnek a helyükön, mint egy lelancolt Prometheus. Nem szabad nekik egy szót sem szólni a vádlotthoz. Most abból az alkalomból, hogy egy nagyszabású tolvajbando fölött ül törvényt a budapesti büntetőtörvényszék, a vádlottak nagy szá-

mára való tekintettel *Oláh András* elnök arra az *elvi jelentőségű* álláspontra helyezkedett, hogy a bünvádi pörrendtartásnak e megszorító intézkedése csak a főtárgyalás olyan részére vonatkozhatik, amelynek során a vádlott ténye esik jogi mérlegelés alá. Ha azonban a vádlottat valamelyik vádlott-társának eszekekedetere nézve hallgatják ki, nem pedig a saját dolgára, akkor a szavazóbírák, az ügyész és a védők is intézhetnek hozzá kérdéseket, mert e kérdések tekintetében a vádlott már nem vádlott, hanem tanu.

IPAR ÉS KERESKEDELEM.

A bocskor és papucs-készítésnek a cipész ipar körébe való sorozása tárgyában a kereskedelmi m. kir. miniszter f. évi július 10-én 41241. sz. alatt a következő körrendeletet intézte valamennyi magyarországi másodfoku iparhatóságához:

Kétség merülvén fel az iránt, hogy a házi-iparilag készített kezdetleges bocskorok és papucsoktól eltekintve, a jobb minőségű bocskornemű, de inkább talpnélküli cipőnek mondható, rendesen szabott és varrott, ugynevezett szalonbocskorok (topánkák), nemkülönb a jobb minőségű, csinosabb, formásabb kivitelű papucsok készítése önálló iparágak minősítendő-e, vagy pedig a cipész ipar egy ágazatának veendő-e; a nyert és teljesen egybehangzó szakvélemények elfogadásával értesitem az iparhatóságot, miszerint az említett finomabb kivitelű bocskorok és papucsok előállítására gyakorlati életben a cipész ipar egyik ágazata gyanánt jelentkezik és azon egyének is, kik kizárólag bocskorok és papucsok előállításával foglalkoznak, rendszerint cipész iparosok.

Eltekintve ettől, a bocskor és papucs készítésnél ugyanaz a nyersanyag, ugyanazok az eszközök s kézművi teljesítések, mint a cipész iparnál, miért is a bocskor- és papucs-készítést a cipész ipartól elválasztani, külön iparágak minősíteni s mint illet külön kiegészítéshez kötni már e készítmények természeténél fogva sem lenne indokolt. Ez okból a bocskor- és papucs-készítés amennyiben nem házi-iparilag történik, a cipész iparhoz tartozó foglalkozásnak tekintendő.

Felhívom a hatóságot, hogy erről tájékozásul és mihez tartásul véget az alárendelt elsőfoku iparhatóságokat megfelelő módon értesítse.

Közönség köréből.

— Alak és tartalomért a beküldő felelős. —

Nyílt levél

Fodor Jenő jegyzői egyll. elnök úrhoz

Tisztelt barátom!

A vármegyei községi és körjegyzők egyletének tagjait f. év szeptember hó 8-ik napjára gyűlésre hívtad egybe s e gyűlés tárgysorozatába a nyugdíj ügy állapotáról szóló főjegyzői jelentést, s ugyanannak a nyugdíj szabályrendeletre vonatkozó javaslatát is fevetted.

Nagyon örülök, hogy szemben az eddig elfoglalt állásponttal, a jegyzők nyugdíj-ügyét ma már te is „egyleti ügynek” tekinted; felkérlek azonban, mond meg az egyleti főjegyző urnak, ne áruljon zsákban javaslatát, hogy az egyleti gyűlés előtt azt alaposan tanulmányozhassuk s ott hozzá is szólhassunk.

Tisztelettel:

Mád, 1902. augusztus hó 25.

Illésházy Endre.

A SZERKESZTŐSÉG ÜZENETE.

S. K. A szombati számban közöljük. A máiról kérséget.

Érdeklődő: Szivesen.

Nem közölhető: Egy kis vihar... (Mese.)

Kiadó tulajdonos: **Éhler Gyula**.

Egyedül valódi angol

Thierry A. gyógyszerész BALZSAMA

Közegészségileg megvizsgálva és véleményezve.

Az üvegek felszerelése keresk. törvényszéki mintavédelem alatt áll.



Allein echter Balsam
des Dr. Schützengel-Apothekes
Dr.
A. Thierry in Pregrada
bei Rohitsch-Sauerbrunn.

E balzsam belsőleg és külsőleg használ. Ez: 1. Utólérhetetlen hatású gyógyszer a tüdőnek, a mellnek, minden köros állapotban, enybiti a hurutot, megszünteti a köpetet, véget vet a fájdalmas köhögésnek s kigyógyít a legrégebb bajokból is. 2. Kitűnő hatása van torokgyulladás, rekedtség és a többi torokbajoknál. 3. Alaposan elűzi a váltólázot. 4. Meglepően gyógyítja a máj, a gyomor s a belbetegségeket, különösen a gyomor, szélgyöcsöt. 5. Szelíden mozdítja elő a székélést s a vértisztulást, megtisztítja a veséket, megszabadít a buskomorságtól s a hypochondriától, javítja az étvágyat s az emésztést. 6. Nagyszerű szolgálatot tesz fogfájáskor, üres fogaknál és szájróhadáskor s általában minden fog- és szájbajoknál, megszünteti a felbűffogést, a száznak s a gyomornak bűzét. 7. Külsőleg csodálatos gyógyhatással bír a sebekre, új és régi forradásokra, orbáncz, kiütés, varak, megfagyott s megégett tagokra, rüh ellen, megszünteti a fejfájást, zugást, szaggatást, köszvényt, fül-ajúdalmat stb. **Vigyázzunk tehát a zöld védjegyre amely itt fent látható.**

A hol balzsamom nincs raktáron, onnan rendeljék meg közvetlenül nálam s címezze: **An die Schutzengel-Apotheke des**

A. Thierry in Pregrada bei Rohitsch-Sauerbrunn.

Az utánzástól legjobban megóv a győrből megrendelés eredeti cartonos üvegekben, melyek Ausztria-Magyarország minden postaállomásra bérmentve 12 kis vagy 6 dupla üveggel **4 koronáért**. Bosznia és Herzegovina részére 12 kis vagy 6 dupla üveg **4 kor. 50 fillérért** küldetnek meg. Kevesebb mint 12 kis vagy 6 dupla üveg nem küldetik. — Szt-küldés előre fizetés, vagy az összeg utánvétele mellett történik.

Miért szenved ön? Holott biztos reményt nyújtanak önnek a leg-
avultabb seb gyógyítására is és csaknem mindig
a legfájdalmasabb és veszedelmes műtetet, sőt amputációt is kikerülheti a

Thierry A. gyógyszerész valódi

Százlevelűrózsa-kenőcs

alkalmazásával, mely a sebek gyógyításában, valamint a fájdalmak enyhítésében utólérhetetlen. Valódi százlevelűrózsa-kenőcsöt alkalmaznak: a betegágyas nők fájós mellére, a tej lefolyás szorulásánál, a mellkeményedésénél, az orbáncznál s mindenféle régi bajnál, tétovgó láb-sebeknél, a sósuszánál, dagadt lábknál sőt a csontszunál is; továbbá vágott-, szurási-, lő- és zúzott sebeknél; idegen testeknek, mint üveg és faszálka, homok, serét, tövis stb. kihuzására; minden kelés, kinövés, pokolvar és új képződéseknél, sőt még a ráknál; az új- és körömméregnél, hólyagoknál, sebesült lábknál, mindenféle égésbenél, megfagyott tagoknál, a hosszú fekvés által feltört bőrnél, nyakdaganatnál, vérkeleseknel és fülfolysoknál stb.

A szállítás kizárólag az összeg előre küldése vagy utánvételezése mellett eszközöltek. Két tégely csomagolással, beleértve a postai csomagolás díját **3 kor. 50 fillér**. Számos eredeti bizonyítvány rendelkezésre áll. Mindenki óvakodjék a hatáskülső hamisításoktól és ó arra ügyelni, hogy ha a tégelybe van-e égetve a „Thierry Adolf Limitet angyalgyógy-szerének Pregrada” védjegye.

Senki

se mulassza el
egyik legrégebb budapesti bankházunk részere
törvényesen megengedett állam- és hitelsors-
jegyeknek eladására való ügynökség végett
jelentkezni. — Legmagasabb jutalék, előleg,
esetleg fix fizetés. — Ajánlatok M. V. 8912.
alatt Haasenstein és Vogler hirdetési iro-
dájához Buda-
pest intézendők.

„Szülők figyelmébe.”

1—2 iskolás leánya 7—13 éves
teljes ellátást és gondos felügyeletet
nyer iskolához közel lakó intelligens
családnál szerény fizetésért.

Tudakozódhatni helyben esalo-
gánköz 505—7 szám alatt.

Bérbeadandó földbirtok.

Zemplénmegye egyik legjobb vidékén 1408 hold
(1100 □ öles), melyből 1120 hold elsőrendű szántóföld,
225 hold kaszáló, 40 kat, holdon dohányültetési engedély.

Bővebb felvilágosítást ad Ambrózy Nándor úr ügy-
védi irodája Sátoraljauhelyben.

Egy jó házból való fiu
tanonczul

felvétetik KLAUSER EMIL fű-
szer-, csemege és bor kereske-
desében Varannón.

Ad. 329/1902. szám.

Faarverési hirdetmény.

A bacskói volt úrbéres birto-
kosság legelővé átalakítandó erde-
jében 25-16 kat. hold területen
álló 3230-134 m³-t tevő tölgy,
bük s gyertyán fatömegét, amely-
ből 2140-508 m³ haszonfára s
1089-626 m³ pedig tűzifára alkal-
mas, 1902. évi szeptember hó 16-án
d. e. 10 órakor Bacskán a bíró
házánál megtartandó szóbeli árve-
rés útján eladja.

Becsértéke 17995 kor. 66
fillér; a leteendő bánatpénz ezen
összeg 10%-a.

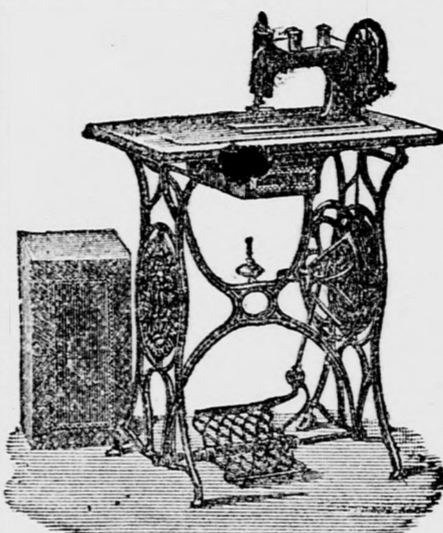
Az árverési, kihasználási és
szerződési feltételek megtekinthetők
a sátoraljauhelyi m. kir. járási er-
dőgondnokságnál s Bacskán az
úrb. birtokosság elnökénél.

Sáto aljauhelyi m. kir. járási
erdőgondnokság.

„SPIRE”

varrógépek

ipari és családi használatra



5 évi jótállással

kényelmes részletezésre

igen jutányos árakban.
Divatos műhímzésben ingyen oktatást
nyújtok.

Felsőmagyarország központi raktára:
S.-A.-Ujhely, Ző-utca (szemben a
magyeházzal.)

Raktárak: Ungvár, N. Mihály, Homonna

Hirdetések

jutányos áron felvételnek
a kiadóhivatalban. (Fóter 9. sz)

Épületek, ingóságok, termények

tűz- és jégkár elleni biztosítására,

továbbá: élet- és járadék biztosítások felvételére

ajánkozik :

az Első Magyar Általános Biztosító Társaság

kerületi ügynöksége

S.-A.-UJHELYBEN, a „Zemplén” kiadóhivatalában.